



DIFERENCIAS DISCURSIVAS DE GÉNERO EN TEXTOS DE OPINIÓN

Loureiro, Marlene
Departamento de Letras, Artes e Comunicação
Universidade de Tras-os-Montes e Alto Douro, Portugal
mloureiro@utad.pt

RESUMEN:

En esta comunicación nos vamos a asomar a las diferencias de comunicación entre hombres y mujeres, partiendo de las teorías, que surgieron después de los 70, sobre la división del lenguaje en "lenguaje del hombre" y "lenguaje de las mujeres." Así, nuestro objetivo es comprobar si hay realmente diferencias de lenguaje y de comunicación entre hombres y mujeres en textos publicados en medios de comunicación. De esta forma, hemos hecho el análisis de un corpus a través de un programa informático para el análisis de contenido. A partir de los resultados obtenidos, nos damos cuenta de algunas diferencias entre el discurso masculino y el femenino, especialmente en cuanto a los temas abordados, a la subjetividad y al uso de algunas clases de palabras.

PALABRAS CLAVE:

Genero, diferencias, hombres, mujeres, medios de comunicación.



1. INTRODUCCIÓN

El tema que vamos a abordar en esta comunicación ha perdido el carácter polémico de otros tiempos, pero todavía llama la atención: la igualdad entre hombres y mujeres. De hecho, cada vez más se lucha por una igualdad entre géneros. Aunque se defienda y se procure demostrar esta igualdad, especialmente en lo que respecta a las competencias, las actitudes, los sentimientos y las aptitudes, la verdad es que se notan diferencias, especialmente en lo que respecta a la forma y al modo en que hombres y mujeres comunican. Los orígenes de las diferencias de género de los estilos discursivos en interacción remontan a los papeles tradicionales que relegan a la mujer al reino doméstico y al hombre a los negocios y al mundo exterior. Aunque esta visión está cambiando, las diferencias prevalecen. Varias son las razones presentadas para justificar las diferencias de género en términos comunicacionales y de uso del lenguaje:

- 1) Diferencias biológicas entre hombres y mujeres, que hacen que existan diferencias en la adquisición del lenguaje;
- 2) Diferencias psicológicas, ya que hombres y mujeres interactúan con los otros de manera distinta: las mujeres están más preocupadas en establecer conexiones y relaciones; los hombres, a su vez, están más preocupados en subrayar su anatomía y su estatus, buscan la independencia y se centran en las relaciones jerárquicas;
- 3) Diferencias sociológicas y sociales, ya que los chicos y las chicas son socializados como grupos diferentes, lo que lleva a que tengan diferentes formas de emplear e interpretar el lenguaje;
- 4) Diferencias en la distribución del poder en la sociedad, donde los hombres tienen más poder que las mujeres, volviéndose dominante, especialmente en la interacción social.

De esta forma, la presente comunicación procura exponer y debatir la idea de que hombres y mujeres comunican de manera diferente. Por eso, en esta línea de investigación, el presente estudio trata de mostrar cómo esas diferencias lingüísticas y comunicacionales entre hombres y mujeres se reflejan en textos publicados en los medios de comunicación, especialmente en textos de opinión publicados por los dos géneros.

Como este trabajo se encuentra dentro del ámbito de los estudios de las diferencias comunicativas de género, la elección de la metodología se reveló difícil, pues, tal como subrayaron Barrie Thorne y Nancy Henley (1975) "diverse disciplines, methods, and frameworks have been used for exploring the sexual differentiation of language" (Thorne e Henley, 1975, p. 9).

De esta forma, nuestro trabajo de investigación se guió por un enfoque del análisis de un corpus lingüístico, a partir del cual se procuró hacer un análisis de contenido cuantitativo y cualitativo de los datos. Esta recogida y análisis de datos se realizó con la ayuda de un programa informático de análisis de contenido, *Tropes Semantic*, software distribuido por Cyberlex, ACETIC, 1994-



2004. A partir de ahí se procuró encontrar algunas diferencias entre los discursos masculino y femenino en los textos de opinión analizados.

2. EL GÉNERO Y LAS DIFERENCIAS COMUNICATIVAS

La idea de que hombres y mujeres tienen estilos conversacionales diferentes ya está bastante difundida y no es raro encontrar libros de psicología y antropología, entre otros, que contengan capítulos enteros sobre cómo entender al sexo opuesto. No obstante, lo que nos interesa aquí es tener presentes los estudios en las áreas del lenguaje y de la comunicación.

Así, destacamos a Robin Lakoff (1975) que, según Deborah Tannen, fue "the pioneer in linguistic research on language and gender, she provided a starting point for me, and for a generation of scholars" (Tannen, 1990, p.11), y, de acuerdo con Kira Hall y Mary Bucholtz, tiene un "foundational text" (Hall e Bucholtz, 1995, p. 1), no habiendo otro texto tan influyente como controvertido (Hall e Bucholtz, 1995, p. 1). De hecho, Robin Lakoff destaca por la obra *Language and Woman's Place*, que editó en 1975, donde reflexionó sobre las diferencias comunicativas de género, destacando y diferenciando un "women's language".

El año de 1975 fue el año de lanzamiento de los estudios lingüísticos sobre la relación entre el lenguaje y el sexo / género, destacando las publicaciones *Male / Female Language* de Mary Ritchie Key y *Language and Sex: Difference and Dominance* de Barrie Thorne y Nancy Henley. Estos libros lanzaron las bases de investigación sobre las diferencias en el modo en que hombres y mujeres usan el lenguaje y la interacción. A partir de ese momento, la relación entre el lenguaje y el género se ha estudiado, resultando una literatura multidisciplinar.

Así, más allá de surgir varias explicaciones para las diferencias de género en el uso del lenguaje, desde razones biológicas, psicológicas, sociales y culturales, algunos investigadores procuran encontrar y exponer esas diferencias. Muchos partieron del trabajo de Robin Lakoff (1975), que condujo, según Deborah Cameron (1992), a una serie de ideas sobre el perfil del discurso femenino una vez que estos, hasta entonces, no tenían fundamentación científica alguna. Entre ellas, destacamos:

- 1) La falta de influencia y seguridad, esto es, las mujeres tienen problemas en comunicar en el 'lenguaje masculino', y el resultado son hesitaciones y falsos comienzos;
- 2) Discurso subjetivo;
- 3) Discurso desordenado de acuerdo con las reglas de la lógica;
- 4) Uso frecuente de preguntas, incluyendo afirmaciones disfrazadas en preguntas, connotando falta de asertividad;
- 5) Hablar menos que los hombres en grupos mixtos de conversación;
- 6) Las mujeres son más conservadoras;
- 7) Usar estrategias de cooperación y apoyo en la conversación mientras que los hombres son más competitivos;



I Congreso Internacional de Comunicación y Género

SEVILLA, 5,6 Y 7 DE MARZO DE 2012

- 8) Las mujeres usan más el parataxis y los hombres el hipotaxis;
- 9) Las mujeres hablan más que los hombres;
- 10) Entre otras.

También la sociolingüística, que emergió en los años 60 del siglo pasado como una rama de la lingüística que se inclina al estudio del lenguaje / discurso en su contexto social, contribuyó enormemente al desarrollo del estudio de las diferencias de género en el lenguaje. En el ámbito de la sociolingüística, las diferencias de género en el lenguaje se insertan en el dominio de los idiolectos o variantes difásicas. De hecho, aunque inicialmente el sexo / género no fuese una variable a tener en cuenta en las investigaciones llevadas a cabo, a partir de la década de los 70, el sexo del individuo era un factor importante a tener en cuenta, habiendo incluso quien habla de "generodialectos" [traducción del término "genderlects" de Deborah Tannen (Tannen, 1990, p. 42)].

A la par que la sociolingüística, nuevas disciplinas, como el análisis del discurso y la pragmática, emergieron y consiguieron el relevo del estudio de las diferencias comunicativas entre los géneros, partiendo del concepto creado por Dell Hymes (1971), la competencia comunicativa. Para Dell Hymes (1971), este término hace referencia a todo lo que el hablante necesita saber y conocer para ser un individuo comunicativo efectivo y funcional en su comunidad. Por tanto, esta competencia envuelve más que el conocimiento de las reglas gramaticales y fonológicas indispensables para hablar, el individuo tiene también que dominar las normas sociales y culturales que le permitan usar las formas lingüísticas de manera apropiadas, de acuerdo con la situación y el contexto comunicacional. En este sentido, todo el contexto situacional y discursivo condicionan la comunicación del individuo.

Teniendo como punto de partida la creencia de que hombres y mujeres comunican de manera divergente y con la intención de buscar diferencias comunicativas, vamos a analizar textos de opinión publicados en los medios de comunicación portugueses por hombres y mujeres.

3. ANÁLISIS DE TEXTOS DE OPINIÓN PUBLICADOS EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN PORTUGUESES TENIENDO EN CUENTA EL GÉNERO

3.1. CORPUS Y METODOLOGÍA

Como nuestro trabajo de investigación se encuadra dentro del ámbito de los estudios de las diferencias comunicativas de género, la elección de la metodología no fue fácil, una vez que, tal como subrayaron Barrie Thorne y Nancy Henley (1975), "diverse disciplines, methods, and frameworks have been used for exploring the sexual differentiation of language" (Thorne y Henley, 1975, p. 9).

Jane Sunderland y Lia Litosseliti (2008) enumeran siete enfoques o metodologías para llevar a cabo la investigación en el área de las diferencias comunicativas de género: "(1) sociolinguistics and ethnography , (2) corpus linguistics, (3) conversation analysis (CA), (4) discursive



I Congreso Internacional de Comunicación y Género

SEVILLA, 5,6 Y 7 DE MARZO DE 2012

psychology, (5) critical discourse analysis (CDA), (6) feminist poststructuralist discourse analysis (FPD) and (7) queer theory" (Sunderland y Litosseliti 2008: 5). Estas mismas autoras subrayan que, actualmente, ya se combinan enfoques y metodologías para enriquecer y volver el trabajo de investigación más productivo.

De esta forma, nuestro trabajo de investigación se guía por un enfoque del análisis de un corpus lingüístico, a partir del cual se procura hacer un análisis de contenido cuantitativo y cualitativo de los datos. Esta recogida y análisis de datos se realizó con la ayuda de un programa informático de análisis de contenido, *Tropes Semantic*, software distribuido por Cyberlex, ACETIC, 1994-2004.

Teniendo en cuenta que el objetivo de nuestro trabajo es verificar si existen diferencias de género en la comunicación, analizamos 200 textos de opinión publicados en los medios de comunicación portugueses, 25 de autoría femenina y 25 de autoría masculina, publicados en periódicos y revistas nacionales del año 2009, igual número de 1999, otros tantos de 1989 y el mismo número de 1979. El criterio de selección de estos textos fue aleatorio pero la extensión de los mismos no debía exceder una página A4.

Aceptando la distinción tripartita de los textos periodísticos en tres géneros, informativo, interpretativo o de opinión y ameno-literario (Rei, 2000^b, p. 120), podemos inserir este corpus textual en el género interpretativo o de opinión, que engloba crónicas, comentarios, editoriales, críticas y artículos de opinión⁵²⁷. Por tanto, estos tipos de texto interpretan los acontecimientos de actualidad, valorando los hechos "em função de uma posição pessoal, com o objetivo de fomentar um estado de opinião favorável aos seus juízos e conclusões, quer dizer, orientar a opinião pública" (Rei, 2000^b, p. 121). Así siendo, aunque respeten la objetividad, características, y reglas generales de los textos periodísticos, estos textos se moderan por la subjetividad y por el estilo propio de cada autor, no siendo, por eso, textos estandarizados. Por este motivo, estos tipos de textos permiten observar ideas, ideologías, creencias y maneras de ser del autor. Del mismo modo, permiten contrastar las características discursivas de sus autores teniendo en cuenta el género.

Dado que estos textos se publicaron en periódicos o revistas nacionales, abordan temas de interés nacional y, en ocasiones, internacional, como la política, los problemas ambientales, el deporte, el desempleo, el derecho y la justicia, la economías nacional y europea, etc. Por eso, tienen un público meta bastante amplio, todo el pueblo portugués, sin descontar públicos específicos para determinados textos.

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS

⁵²⁷ De acuerdo con la Escuela Francesa, este *corpus* de textos en análisis se inserta en el género de comentario, que concurre con el género informativo, de fantasía y "noble" (Martin-Lagardette, 1998, pp. 62 y ss.).



En una primera fase de análisis de los textos, agrupamos los 25 textos de cada género en un solo texto de género y por año, para así obtener resultados más globales. Así, analizamos ocho conjuntos de textos: 4 textos femeninos (uno de 17979, uno de 1989, uno de 1999 y otro de 2009) y 4 textos masculinos (uno de 1979, uno de 1989, uno de 1999 y otro de 2009). Analizando el número de frases por textos, percibimos que, en general, las frases de las mujeres son menos extensas que las de los hombres (*Tabla 1*). Consecuentemente, son frases con una estructura sintáctica más simple, validada por el mayor porcentaje de uso de verbos por parte de las mujeres y por la distribución del uso de los conectores. En cuanto a los conectores, las mujeres, en general, usan menos conectores que los hombres. Aumenta el hecho de que las mujeres usan preferentemente más conectores de adición, disyunción y causa que los hombres, revelando una tendencia para una construcción oracional paratáctica.

	Textos de 2009		Textos de 1999		Textos de 1989		Textos de 1979	
	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
N.º de palabras	12.978	13.455	14.686	12.432	12.736	15.618	33.127	17.538
N.º de frases	1.574	1.694	1.663	1.438	1.523	2.024	3.789	2.138
Media palabras por frase	8,25%	7,94%	8,83%	8,65%	8,36%	7,72%	8,86%	8,20%

Tabla 1. Distribución de las palabras en los textos de opinión.

En lo que concierne a los asuntos tratados, se nota que los temas más abordados, ya sea por hombres, ya sea por mujeres, surgen agrupados en conceptos generales y de la vida cotidiana. Estos se dividen en variadísimos temas más específicos, siendo ahí donde se nota la diferencia. Desde luego, se nota una mayor tendencia masculina para tratar asuntos relacionados con la política, la geografía, la sociedad, el deporte, el ocio y los negocios, realizando la fuerte tendencia de los hombres hacia las actividades realizadas fuera de casa, en el mundo exterior y de los negocios. A su vez, las mujeres hablan más sobre la sociedad, los sentimientos, la familia, la salud y el empleo, connotando la preocupación de las mujeres hacia el establecimiento y el bien estar de sus relaciones, tal y como había defendido Lakoff (1975). Entre los sentimientos y las emociones asociados a las mujeres, destacamos la tristeza, la insatisfacción y el miedo, revelando una cierta inseguridad e inestabilidad de la mujer, aserción realizada también para



I Congreso Internacional de Comunicación y Género

SEVILLA, 5,6 Y 7 DE MARZO DE 2012

caracterizar el lenguaje de la mujer. Por otro lado, también se advierte una fuerte preocupación por el empleo y el trabajo, revelando que las mujeres ya no se ciñen al reino doméstico, habiendo conquistado ya un lugar en el mundo laboral, anteriormente dominado por los hombres (Spender, 2001). Esta preocupación se ve aumentada a partir de los textos de 1989, altura en que la mujer portuguesa comienza a conquistar un lugar en el mercado laboral. En este orden de ideas, parece también más preocupada por el derecho y la justicia social, pues ya había sido considerada un grupo minoritario y oprimido por una sociedad patriarcal (Lakoff, 1975; Spender, 2001).

Independientemente del estilo general de los textos, dado que estamos ante textos periodísticos no estandarizados, donde el estilo es libre y la subjetividad de su autor está presente, comprobamos una mayor subjetividad en el discurso de la mujer, que es corroborado por la existencia, en varios textos, de un narrador subjetivo y un mayor recurso tanto al pronombre personal "yo", como al pronombre personal de segunda persona "tu" y al pronombre personal de primera persona plural "nosotros", estos últimos usados con la intención de abarcar también al interlocutor en su discurso. A su vez, en los textos masculinos abundan mayoritariamente pronombres personales de tercera persona. Este uso femenino de pronombres personales de primera y segunda persona va al encuentro de la tesis de que las mujeres se preocupan más por las relaciones y la empatía que establecen mientras comunican (Tannen, 1990).

Por otro lado, la subjetividad postulada anteriormente también se ve reforzada por el uso de adjetivos. En lo referente a esta clase gramatical destaca el recurso abundante en los textos masculino de adjetivos numéricos y objetivos, yendo al encuentro de Koppel (Koppel *et al.*, 2003), que postuló que los textos de autores masculinos se distinguen por el uso de palabras con sentido numérico y concreto. Los textos femeninos, a su vez, son ricos en adjetivos subjetivos. Una vez más, esta subjetividad va al encuentro de las aserciones realizadas sobre un "woman's language", que se caracteriza por ser subjetivo y sentimental (Lakoff, 1975), en cuanto los hombres parece más objetivo y activo.

En cuanto al modo, ósea, al recurso de adverbios y locuciones adverbiales que permiten al locutor implicarse en el discurso o situar lo que dice contextualmente, los textos femeninos destacan por el recurso constante en todos los textos de modalidad de intensidad y de negación, utilizados para dramatizar e inflamar el discurso. También en este conjunto de textos, las mujeres expresan más veces dudas (modo de dudas) que los hombres, connotando cierta inseguridad.

5. CONCLUSIONES

De lo expuesto, podemos concluir que detectamos diferencias entre los discursos masculino y femenino en los textos de opinión analizados. Primeramente, sobresale una diferencia en la elección de los asuntos a tratar. Mientras los hombres prefieren discutir temas relacionados con



I Congreso Internacional de Comunicación y Género

SEVILLA, 5, 6 Y 7 DE MARZO DE 2012

la política, el deporte, los problemas sociales y los negocios; las mujeres prefieren hablar sobre la familia, la salud, los sentimientos y los problemas con el desempleo y las injusticias sociales.

Por otro lado, el discurso femenino revela más subjetividad que el masculino. Primeramente, por los asuntos tratados, a partir de los cuales las mujeres expresan más emociones y sentimientos. Seguidamente, por las clases de palabras presentes en los textos. En los textos femeninos abundan los adjetivos, especialmente adjetivos de cariz subjetivo, así como los pronombres personales, principalmente "yo" y, seguidamente, "tu" y "nosotros". Por último destaca la tendencia femenina a los modos de intensidad y negación, que permiten dramatizar el discurso.

Por consiguiente, contrariamente a lo que se concedía al inicio de los estudios de género, en los que el lenguaje de la mujer aparecía siempre como inferior, hoy en día, las mujeres ven reconocidas sus competencias verbales y ocupan cargos iguales que los de los hombres, pudiendo comunicarse en términos de igualdad con ellos. No obstante, eso no quiere decir que las diferencias comunicativas entre hombres y mujeres desaparezcan. Pero, tal como defendió Deborah Tannen (1990, p. 298), comprender que esas diferencias existen y que forman parte de la identidad del género facilitará la comunicación. Partiendo de este presupuesto realizamos este trabajo embrionario sobre las diferencias comunicativas entre hombres y mujeres en portugués europeo.

Por tanto, la comunicación y el género es un área de investigación y estudio particularmente interesante, cautivante y motivador. En ese sentido, esperamos que los resultados de nuestra investigación sean acogidos con interés y que su cariz embrionario sea un punto de partida para más investigaciones y trabajos en el área de los estudios de género, más específicamente en lo que respecta a las diferencias comunicativas entre hombres y mujeres y como estas están presentes, son comunicadas y representadas en los discursos de los medios de comunicación. Por otro lado, también pretendemos ampliar estas investigaciones en el ámbito del discurso oral, tanto en el campo radiofónico como audiovisual.

BIBLIOGRAFÍA

Bergvall, Victoria L. *et al.* (Eds.) (1996): *Rethinking Language and Gender Research: Theory and Practice*, Longman, London / New York.

Cameron, D. (1989): "Introduction". In: Coates, Jennifer, y Cameron, Deborah (Eds.): *Women in Their Speech Communities*, Longman, London / New York: 3-12.

_____ (Ed.) (1990): *A Feminist Critique of Language*, Routledge, London.

_____ (1992): *Feminism and Linguistic Theory*, 2.^a ed., Palgrave, New York.



- _____ (2009): *Working with Spoken Discourse*, 2.^a ed., Sage, London.
- Coates, Jennifer, y Cameron, Deborah (Eds.) (1989): *Women in Their Speech Communities*, Longman, London / New York.
- Coates, Jennifer (1986): *Women, Men and Language*, Longman, London.
- _____ (1987): *Women, Men and Language: a sociolinguistic account of sex differences in language*, Longman, London / New York.
- _____ (Ed.) (1998): *Language and Gender: A Reader*, Blackwell, Oxford.
- Correia, João da Silva 1927. *A Linguagem da Mulher em Relação à do Homem*, Composto e Impresso na Oficina Tipográfica da Escola Normal Primária de Lisboa, Lisboa.
- Eckert, Penelope, y McConnel-Ginet, Sally (2003): *Language and Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, Kira, y Bucholtz, Mary (Eds.) (1995): *Gender Articulated: language and the socially constructed self*, Routledge, London.
- Holmes, Janet, y Meyerhoff, Miriam (Eds.) (2003): *The Handbook of Language and Gender*, Blackwell Publishing, Oxford.
- Hymes, D. (1971): "On communicative competence". In: bride, J. B., e Holmes, J. (Eds.): *Sociolinguistics*, Penguin Books, Harmondsworth: 269-293.
- Jespersen, Otto (1922): *Language: Its Nature, Development and Origin*, George Allen and Unwin Lda., London.
- Key, Marie Ritchie (1996): *Male / Female Language*, 2.^a ed., Scarecrow Press, Lanhan, Maryland / London.
- Koppel, Moshe *et al.* (2003): "Automatically categorizing written texts by author gender", In: *Literary and Linguistic Computing 17*: 401-412. Internet. Disponível em <http://u.cs.biu.ac.il/~koppel/Publications.html> Consultado: 31/03/2011.
- Kramarae, Cheris (Ed.) (1980): *The Voices and Words of Women and Men*, Pergamon Press, Oxford.
- _____ (1981): *Women and Men Speaking*, Newbury House, Rowley, MA.
- Lakoff, Robin (1975): *Language and Woman's Place*, Harper and Row, New York.
- Martin-Lagardette, Jean-Luc (1998): *Manual da Escrita Jornalística*, Pergaminho, Lisboa.
- Miller, C., y Swift, K. (1976): *Words and Women*, Anchor Press, New York.



I Congreso Internacional de
Comunicación y Género
SEVILLA, 5, 6 Y 7 DE MARZO DE 2012

Pauwels, Anne (2003): "Linguistic sexism and feminist linguistic activism", In: Holmes, Janet, y Meyerhoff, Miriam (Eds.): *The Handbook of Language and Gender*, Blackwell Publishing, Oxford: 550-570.

Rei, José Esteves (2000^a): *Curso de Redacção I – A Frase*, Porto Editora, Porto.

_____ (2000^b): *Curso de Redacção II – O Texto*, Porto Editora, Porto.

Silva, Manuela (1999): *A Igualdade de Género. Caminhos e Atalhos para uma Sociedade Inclusiva*, Comissão para a Igualdade e para os Direitos das Mulheres, Lisboa.

Sousa, José Pedro (2006): *Elementos de Teoria e Pesquisa da Comunicação e dos Media*, Edições Universidade Fernando Pessoa, Porto.

Spender, Dale (2001): *Man Made Language*, 3.^a ed., Pandora, London / New York / Sidney.

Sunderland, Jane (2006): *Language and Gender: an advanced resource book*, Routledge, New York.

Sunderland, Jane, y Litosseliti, Lia (2008): "Current Research Methodologies in Gender and Language Study: Key Issues", In: Harrington, Kate *et al.* (Eds.): *Gender and Language Research Methodologies*, Palgrave MacMillan, New York: 1-18.

Talbot, Mary M. (1998): *Language and Gender. An Introduction*, Polity Press, Cambridge.

Tannen, Deborah (1990): *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*, Harper, New York.

_____ (Ed.) (1993): *Gender and Conversational Interaction*, Oxford University Press, Oxford.

Thorne, Barrie, y Henley, Nancy (Eds.) (1975): *Language and Sex: Difference and Dominance*, Newbury House, Rowley, MA.

Thorne, Barrie *et al.* (Eds.) (1983): *Language, Gender and Society*, Newbury House, Rowley, MA.